ISSN 1993-5552

АЛЬМАНАХ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

№ 2 (9) 2008

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЖУРНАЛ ШИРОКОГО ПРОФИЛЯ

ТЕМА НОМЕРА:

«Языкознание и литературоведение в синхронии и диахронии и методика преподавания языка и литературы»

Часть I

Тамбов 2008

Ракитина С. В.
РАЦИОНАЛЬНОЕ И ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ В РЕЧЕВОМ ПОВЕДЕНИИ
ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ АВТОРА НАУЧНОГО ТЕКСТА.....175

Распаева Г. Д.
ВЕТХИЙ ЗАВЕТ КАК СФЕРА-ИСТОЧНИК ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ
В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Л. Н. ТОЛСТОГО.....177

Рожнова Е. А.
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СТИЛЬ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ.....178

Руденко М. В.
ПРОБЛЕМА СИНОНИМИИ: МЕТОД КОРПУСНОГО АНАЛИЗА
И БИНАРНЫХ ОППОЗИЦИЙ (МЕЛАНХОЛИЯ, ХАНДРА).....180

Рябова М. В.
КУЛЬТУРА И ЯЗЫК КАК ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ.....182

Сатина Т. В.
СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ГЛАГОЛА
И ЕГО АССОЦИАТИВНО-СМЫСЛОВЫЕ СВОЙСТВА.....184

Сафиуллина Г. Р.
ВОПРОСЫ СОЗДАНИЯ АНГЛО-ТАТАРСКОГО СЛОВАРЯ.....187

Семушина Е. Ю.
К ВОПРОСУ ОБ ИЗМЕНЕНИИ ФОРМЫ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ ПРИ КОНТЕКСТУАЛЬНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ.....190

Симонова С. О.
ИМПЛИЦИТНОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОТКАЗОВ.....193

Сироткина Т. А.
ОППОЗИЦИЯ «СВОЙ» - «ЧУЖОЙ» В РОМАНЕ Е. ТУРОВОЙ «СЛЕЗЫ ЛИСТВЕННИЦЫ».....195

Тараканова А. Д.
ЖАНР УТОПИИ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ
(К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ ГЕНЕЗИСА И РАЗВИТИЯ ЖАНРА).....196

Тимофеева Е. Н.
БАСНЯ ЛАФОНТЕНА «СТРЕКОЗА И МУРАВЕЙ» В РУССКИХ
ИНТЕРПРЕТАЦИЯХ (МОДЕЛЬ УРОКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА В СТАРШИХ КЛАССАХ).....198

Тимошенко М. А.
ПРОЦЕССУАЛЬНОСТЬ ИРРАЦИОНАЛЬНОГО В КОНЦЕПТАХ БОЛИ,
СТРАХА И СМЕРТИ (НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗА И. С. ТУРГЕНЕВА «ФАУСТ»).....200

Тихонова И. Б.
СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СОКРАЩЕНИЙ
В АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НЕФТЕПЕРЕРАБОТКИ.....202

Трубеева Е. В.
СПЕЦИФИКА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА РЕЛИГИОЗНОГО ТЕКСТА.....204

Утехина А. Н.
КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЯ В ЯЗЫКОВОМ И МЕЖКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАНИИ.....206

Хасанова Л. И.
ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНОЙ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ
СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....207

Хэ Чжоу, Ху Шань Бинь, Заметалина М. Н.
НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ СЕМАНТИКИ
ЛОКАТИВНОСТИ И КВАЛИТАТИВНОСТИ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ.....209

действий. Образованию религии как относительно самостоятельной духовной сферы предшествовал длительный процесс формирования и развития верований и ритуалов в рамках мифологии» [Трубеева 2007: 58].

Список использованной литературы

1. **Богин Г. И.** Филологическая герменевтика. - Калинин: Изд-во Калинин. ун-та, 1982. - 86 с.
2. **Бородин Ф. Ю.** Текст как способ бытия религиозной веры. - 2007. - http://orel.rsl.ru/nettext/russian/borodin/text.html.
3. **Трубеева Е. В.** Метафора в религиозных и мифологических текстах: Диссертация магистра филологии. - М., 2007. - 87 с.

КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЯ В ЯЗЫКОВОМ И МЕЖКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Утехина А. Н.
Удмуртский государственный университет

Овладение иностранными языками и использование их как средства межкультурной коммуникации невозможно без глубокого и разностороннего знания культуры носителей этих языков - их менталитета, образа жизни, культурных стандартов, традиций. Традиционные методы обучения сводятся в основном к созданию «микросреды» иноязычной культуры на основе тематико-ситуативной организации культуроведчески-ориентированного аутентичного учебного текстового материала. Как показал многолетний опыт работы на языковом факультете, недостаточный анализ конкретных ситуаций межкультурного взаимодействия не позволяет студентам «примерить на себя» ту или иную ситуацию и свою роль в ней. Поэтому мы признаем неиспользуемый на практике потенциал имитационного моделирования, который лежит в основе кейс-технологии, активно внедряемой в последние 3-4 года [описана Даутова, Крылова 2006]. Кейс-технологии ориентированы на решение конкретных, практических проблем, в частности, решение проблем преодоления затруднений студентами в межкультурном взаимодействии.

Данная технология опирается на следующие дидактические принципы: учет особенностей познавательных стилей и потребностей, т.е. анализ, обсуждение и размышления проводятся в соответствии с индивидуальными возможностями и предпочтениями студентов; опора на разнообразный материал и способы его проработки, что обеспечивает свободу в обучении и возможность выбора решений; обеспечение студентов наглядным материалом, помогающим анализировать и делать выводы; прагматизм в обучении, предполагающий поиск студентами необходимой для решения проблем информации, умение работать с информацией, с непосредственным включением ее в решение реальных задач.

Содержанием анализа обсуждения проблем, возникающих в реальной практике межкультурного общения, могут быть фабулы, истории и жизненные ситуации: межкультурные конфликты, реальные действия, персонажи, обладающие ярко выраженными личностными качествами. Требования к реализации кейс-технологии: возможность принять решения, их многовариантность, неоднозначность; проявление личного опыта студентов, который концентрируется в содержании; информативность и многоплановость обсуждаемого содержания; краткость в изложении проблемной ситуации.

Методистами выделены следующие ситуации для кейса:

– иллюстративные (блиц-ситуации) - они ориентированы на овладение знаниями языка и социокультурных параметров ситуации поведения субъекта- носителя языка; подобные ситуации предназначены для задачи изучения ритуалов и традиций, культурно обусловленных норм поведения;

– нормативные ситуации (чаще всего с элементами задачи), например, ритуал официального и неофициального застолья, где задачей является изучение культурного модуса поведения носителей языка;

– функциональные ситуации характерны наличием проблем, лежащих в четко очерченной функционально-предметной области. В таких ситуациях обычно заранее известно правильное решение, но оно не исключает наличия альтернативных; при этом уделяется внимание аргументации и доказательности выбранного решения;

– стратегические ситуации - наиболее сложные ситуации, которые не могут иметь однозначного решения из-за невозможности определить влияние нестабильных факторов, присутствующих в реальных системах, поскольку множество противоречивых критериев выбора не позволяет окончательно оценить правильность выдвигаемого решения. Привлекательность таких ситуаций заключается в ориентации на инновационные решения через концептуальное знание и тем самым подобные ситуации работают на формирование ключевой межкультурной компетенции.

Данные виды ситуаций могут быть построены разными способами в зависимости от способа оформления текста, содержащего проблему. Первый способ - это представление ситуации в виде новой и сложной информации. Например, отрывок из романа, рассказа, эссе, введение в тему на основе печатного и графически оформленного текста.

Второй способ - это создание проблемной ситуации на основе противоречивой информации, где очевидно наличие разных взглядов на один и тот же вопрос - каков характер связи между этими явлениями, напри-

мер, уважительное отношение к культурным стандартам (в родной и иноязычной культуре). Следует понять, что выявленное противоречие обусловлено культурными нормами поведения.

Третий способ создания проблемной ситуации состоит в неполном представлении содержания. При декодировании содержания студенту придется самостоятельно заняться поиском материала - выделить глоссарий, интерпретировать текст, осмыслить и объяснить информацию, провести сопоставление особенностей выявленной информации.

Четвертый способ заключается в построении своеобразных загадочных ситуаций, когда определенная информация отсутствует - не указаны субъекты и объекты данной ситуации, но даны их характеристики. Понимание данной проблемной ситуации заключается в обнаружении причин, условий, характеристик протекания процесса.

Организация работы студентов на основе кейс-технологии сводится к четырем основным этапам: подготовительному, на котором преподаватель конкретизирует дидактические цели, разрабатывает соответствующую «конкретную ситуацию» и сценарий занятия (например, преподаватель ставит задачу - изучение ритуалов и традиций, культурно обусловленных норм поведения за столом. Дается ситуация - описание визита русских студентов в немецкую семью на вечернюю встречу (Abendparty). Следующий этап - ознакомительный, в ходе которого студенты вовлекаются в живое обсуждение реальной ситуации (как ведут себя русские студенты в гостях у немецкой семьи). На аналитическом этапе продолжается знакомство студентов с представленными фактами, проводится анализ «ошибок» и «погрешностей» русских студентов (неумение есть и пить, поддерживать разговор за столом и т.д.). Здесь можно дать несколько рекомендаций (проводить анализ ситуации с выявления признаков проблемы; проблему формулировать ясно, четко, кратко; вырабатывать различные варианты-альтернативы поведения в данной ситуации; разработать критерии решения данной проблемы и обосновать их; для выбора лучшего варианта альтернативы следует опираться на анализ положительных и отрицательных последствий каждого, а также на анализ необходимых ресурсов для их осуществления).

На итоговом этапе результативность данной технологии увеличивается благодаря заключительной презентации результатов аналитической работы студентов, когда они могут узнать и сравнить несколько вариантов оптимальных решений поставленной проблемы.

Список использованной литературы

1. **Даутова О. Б., Крылова О. Н.** Современные педагогические технологии в профильном обучении. - СПб.: Изд-во КАРО, 2006. - С. 96-126.
2. **Утехина А. Н.** Межкультурное образование молодежи в полиэтническом регионе (на примере Удмуртской Республики). - Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2006. - 149 с.
3. **Языковое образование в вузе.** - СПб.: Изд-во КАРО, 2005. - 156 с.

ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНОЙ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Хасанова Л. И.
Удмуртский государственный университет

В последнее время в теории обучения иностранному языку (ИЯ) в очередной раз произошла смена парадигмы. Коммуникативная парадигма, сосредоточиваясь на функции языка как инструмента общения, концентрировалась на формировании знаний, умений и навыков, соответствующих коммуникативной компетенции. Современные ученые пришли к выводу, что овладение ИЯ является также приобщением к иной культуре, овладением новым социокультурным содержанием.

Теория обучения ИЯ включается в гуманистическую парадигму культурологического типа, в контексте которой обучение представляет собой диалог двух культур: родной и «чужой».

Если рассматривать образование как сферу социальной жизни людей, с одной стороны, и как процесс становления человека, с другой, то совершенно очевидной становится взаимосвязь и взаимообусловленность образования и культуры. Вопросы культурологической подготовки находятся сегодня в центре внимания отечественной педагогической науки. Исследуются сущность, структура и состав современного культурологического знания, его интегративные возможности, разрабатываются методики формирования культурной осведомленности (Е. М. Верещагин, Н. Д. Гальскова, В. Г. Костомаров, В. В. Сафонова, В. П. Сысоев, С. Г. Тер-Минасова, А. Н. Утехина, Л. В. Фурманова и др.). Все эти процессы обусловливают актуализацию культурологического подхода в овладении как иностранной, так и национальной культурой на современном этапе и выдвижение в качестве конечной цели иноязычного образования воспитание «человека культуры» [Цветкова 2002: 110].

Наибольшую известность в российских научных кругах получили следующие подходы к определению содержания образования: лингвострановедческий (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров), социокультурный (В. В. Сафонова) и лингвокультурологический (В. В. Воробьев, Л. П. Фурманова). Модели культуроведчески ориентированного образования средствами ИЯ, представленные в этих подходах и создающие дидактические условия для соизучения языка и культуры, стали доминирующими при разработке многих современ-